



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali

Sede
Largo Sant'Eufemia, 19 - 41121 - Modena, Italia
T +39 059-2055909/2055811
F +39 059-2055931

www.unimore.it
www.dslc.unimore.it

DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI

(Avviso al personale)

Publicato su albo online di ateneo e sito web Unimore

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI STUDI LINGUISTICI E CULTURALI

VISTO il DPR 22 dicembre 1986 n. 917;

VISTA la legge 9 maggio 1989, n. 168;

VISTO il Decreto legislativo 30 marzo 2001 n.165, in particolare l'art. 7;

VISTO il vigente regolamento disciplinante la procedura selettiva pubblica per il conferimento di incarichi di collaborazione nell'ambito di progetti di ricerca;

VISTO che il Dipartimento deve sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito del progetto di ricerca **"FIVIBET - Foreigners and Institutions: Visible Identities Between Tyrrhenian and Thames (Late 17th - Early 18th Centuries)"**, CUP E93C22002680001, di cui all'avviso Mur D.D. n. 247 del 19/08/2022 - **Piano Nazionale per la ripresa e resilienza (PNRR) Missione 4 "Istruzione ricerca" Componente 2 "Dalla ricerca all'impresa" Linea di investimento 1.2 "Finanziamento di progetti presentati da giovani ricercatori" Finanziato dall'Unione Europea - Next Generation EU**, che ha come obiettivo di indagare la visibilità sociale degli stranieri a Londra e Livorno in epoca moderna e si propone di individuare eventuali influenze delle Leggi Livornine nella gestione degli stranieri nel porto fluviale del Tamigi, progetto di cui è responsabile scientifico la Dott.ssa Tagliaferri Filomena Viviana.

VISTO che il Dipartimento ritiene necessario avvalersi di una figura particolarmente esperta nell'ambito del suddetto progetto con la seguente professionalità specifica: **traduttore/traduttrice e correttore di bozze - preferibilmente madrelingua inglese;**

VISTO che, in relazione a quanto previsto dalla circolare del Direttore Generale prot. n. 25223 del 15.12.2015, occorre verificare la presenza all'interno dell'Università della professionalità richiesta dalle esigenze di cui sopra;

VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 23.07.2025;

RITENUTO opportuno provvedere

E M A N A
Art. Unico

E' indetta una procedura di interpello per curriculum vitae ed eventuale colloquio per l'attribuzione di n. 01 incarico interno inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del progetto di ricerca **"FIVIBET - Foreigners and Institutions: Visible Identities Between Tyrrhenian and Thames (Late 17th - Early 18th Centuries)"**, CUP E93C22002680001, di cui all'avviso Mur D.D. n. 247 del 19/08/2022 - **Piano Nazionale per la ripresa e resilienza (PNRR) Missione 4 "Istruzione ricerca" Componente 2 "Dalla ricerca all'impresa" Linea di investimento 1.2 "Finanziamento di progetti presentati da giovani ricercatori" Finanziato dall'Unione Europea - Next Generation EU**, che ha come obiettivo di indagare la visibilità sociale degli stranieri a Londra e Livorno in epoca moderna e si propone di individuare eventuali influenze delle Leggi Livornine nella gestione degli stranieri nel porto fluviale del Tamigi, progetto di cui è responsabile scientifico la Dott.ssa Tagliaferri Filomena Viviana.

N.posti	SEDE	PROFESSIONALITÀ
01	Lavoro in smart-working oppure, se e quando necessario, anche nel Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia	Il candidato/la candidata dovrà possedere le seguenti conoscenze e competenze specifiche: <i>Traduttore e correttore di bozze – preferibilmente madrelingua inglese</i> Svolgimento dei seguenti compiti: <i>tradurre dall'italiano all'inglese la monografia composta dal PI It is not possibile to serve two masters. Stampa e polemica anticattolica nell'Inghilterra elisabettiana (1570-1588) (Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 2025). Il manoscritto inglese sarà proposto per la pubblicazione per l'editore Routledge, con cui il PI ha già pubblicato la sua prima monografia nel 2018.</i>

Requisiti richiesti per la partecipazione alla selezione:

1) Appartenenza ai ruoli dell'amministrazione;

2) Diploma di laurea v.o. in:

- Filologie, storia e cultura dei paesi islamici
- Studi comparatistici
- Lingue e letterature orientali
- Lingue e letterature straniere
- Lingue, culture ed istituzioni dei e dell'Asia paesi del Mediterraneo
- Lingue e civiltà orientali
- Filologie, storia e cultura dei paesi islamici

oppure

laurea specialistica in:

- Lingue e letterature afroasiatiche (classe 41/S)

oppure

laurea magistrale in:

- Lingue e letterature dell'Africa e dell'Asia (classe LM-36)

3) Nulla osta da parte del responsabile della struttura di appartenenza (a pena di esclusione).

Titoli valutabili:

- Esperienze di traduttore internazionale
- Esperienze di lavoro editoriale

Selezione delle candidature

La selezione avverrà, sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati/e desumibili dai curricula presentati, a cura di una Commissione appositamente nominata con atto del Direttore del Dipartimento.

La Commissione esaminatrice formulerà un giudizio sintetico sui curricula dei candidati in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla procedura selettiva.

In caso di parità di giudizio, al termine della valutazione dei curricula, sarà preferito il/la candidato/a più giovane di età.

Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Natura e durata dell'incarico

L'incarico verrà conferito con provvedimento del **Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali** per n. 30 giorni, presumibilmente nel periodo ottobre 2025 – novembre 2025 (e comunque fino ad un massimo di n. 30 giorni);

Compenso

Ai sensi della circolare del Direttore Generale del 15.12.2015 prot. n. 25223, non è previsto alcun compenso per lo svolgimento della sopra citata attività.

Modalità e termini per la presentazione della domanda

La domanda di ammissione alla procedura, redatta in carta semplice, utilizzando il modulo contenuto nell'allegato 1), sottoscritta e indirizzata all'**Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali - Largo Sant'Eufemia n. 19 - Modena CAP 41121**, deve essere presentata esclusivamente al seguente indirizzo di posta elettronica certificata **dsltt@pec.unimore.it inviata da posta elettronica certificata personale (sono escluse PEC di enti pubblici o privati, etc.) ENTRO E NON OLTRE LE ORE 13:00 DEL 15.09.2025**. Inoltre, la domanda e ciascuno degli allegati per i quali è richiesta la firma autografa saranno ritenuti validi anche se la stessa non è apposta, essendo il candidato identificato dal sistema informatico attraverso le credenziali di accesso relative all'utenza personale PEC. Non verranno presi in considerazione domande, documenti o titoli pervenuti dopo il suddetto termine.

Le domande dovranno essere corredate da fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

Documentazione da allegare:

Alla domanda dovrà essere allegato un **curriculum formativo e professionale** da cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti e, in particolare, dovrà contenere informazioni dettagliate relative a :

- dati anagrafici;
- breve descrizione del profilo professionale;
- titolo di studio con relativa dichiarazione circa gli esami sostenuti;
- frequenza ad attività formative;
- esperienze lavorative attinenti all'incarico da ricoprire;
- titoli ritenuti idonei ai fini del conferimento dell'incarico in oggetto.

Il **curriculum** dovrà essere presentato in forma di autocertificazione e dovrà pertanto contenere, **prima della sottoscrizione dello stesso, a pena di mancata valutazione**, la seguente dicitura **“Quanto dichiarato nel presente curriculum vitae corrisponde al vero ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000”**.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il **responsabile del procedimento** di cui al presente bando è il **Direttore del Dipartimento, prof. Davide Mazzi - Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali dell'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia - Largo Sant'Eufemia n. 19 - 41121 Modena, telefono 059 205 5912**.

Organo competente all'affidamento dell'incarico

Il Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali provvederà all'affidamento dell'incarico.

Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non procedere al conferimento di nessun incarico in riferimento all'oggetto del presente avviso.

Il Direttore del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali
(prof. Davide Mazzi)

Allegato n. 1

DOMANDA- CURRICULUM VITAE
(schema esemplificativo)

Al DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI
STUDI LINGUISTICI E CULTURALI
dell'Università di Modena e Reggio Emilia
Largo Sant'Eufemia n. 19
41121 MODENA

Il/la sottoscritto/a chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura di interpello, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di n. 01 incarico interno nell'ambito del progetto di ricerca **"FIVIBET - Foreigners and Institutions: Visible Identities Between Tyrrhenian and Thames (Late 17th - Early 18th Centuries)"**, CUP E93C22002680001, di cui all'avviso Mur D.D. n. 247 del 19/08/2022 - **Piano Nazionale per la ripresa e resilienza (PNRR) Missione 4 "Istruzione ricerca" Componente 2 "Dalla ricerca all'impresa" Linea di investimento 1.2 "Finanziamento di progetti presentati da giovani ricercatori" Finanziato dall'Unione Europea - Next Generation EU**, che ha come obiettivo di indagare la visibilità sociale degli stranieri a Londra e Livorno in epoca moderna e si propone di individuare eventuali influenze delle Leggi Livornine nella gestione degli stranieri nel porto fluviale del Tamigi, progetto di cui è responsabile scientifico la Dott.ssa Tagliaferri Filomena Viviana.

Competenze specifiche: **Traduttore e correttore di bozze - preferibilmente madrelingua inglese**

A tal fine, cosciente delle responsabilità anche penali in caso di dichiarazioni non veritiere dichiara:

COGNOME			
NOME			
DATA DI NASCITA			
LUOGO DI NASCITA		PROV	
In servizio presso			
Categoria e Area di appartenenza			

Di essere in possesso del requisito richiesto per la partecipazione alla procedura selettiva ovvero:

□ _____.

Di essere in possesso di particolare qualificazione professionale comprovata da concrete esperienze di lavoro o dalle capacità professionali dimostrate e dai risultati conseguiti nello svolgimento delle precedenti attività lavorative svolte in relazione all'incarico da conferire.

RECAPITO CUI INDIRIZZARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE:

INDIRIZZO MAIL CUI INVIARE LE COMUNICAZIONI RELATIVE ALLA SELEZIONE

- Allega alla domanda: curriculum vitae , _____

- Allega nulla osta da parte del responsabile della struttura di appartenenza.

Il sottoscritto dichiara che quanto indicato nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi degli artt.46 e 47 del D.P.R. 445/2000.

Data _____

Firma **(a)**

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati e diffusi nel rispetto del D. lgs n. 196/03, per gli adempimenti connessi alla presente procedura anche relativamente all'eventuale pubblicazione degli elenchi dei candidati e valutazione finale della Commissione approvata dall'organo competente.

Data _____

Firma

- a) La firma è obbligatoria, pena la nullità della domanda** (nel caso di trasmissione con PEC personale, la domanda e ciascuno degli allegati per i quali è richiesta la firma autografa saranno ritenuti validi anche se la stessa non è apposta, essendo il candidato identificato dal sistema informatico attraverso le credenziali di accesso relative all'utenza personale PEC).